



Гитульный лист программы  
обучения по дисциплине  
(Syllabus)

Форма  
Ф СО ПГУ 7.18.3/37

Министерство образования и науки Республики Казахстан

Павлодарский государственный университет им. С. Торайгырова

Гуманитарно-педагогический факультет

Кафедра теории и практики перевода

## **ПРОГРАММА ОБУЧЕНИЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ (Syllabus)**

Базовый иностранный язык в контексте межкультурной коммуникации  
(B1 немецкий язык)  
для студентов специальности 5В020700 Переводческое дело

Павлодар



Лист утверждения программы  
обучения по дисциплине  
(Syllabus)

Форма  
Ф СО ПГУ 7.18.3/38

**УТВЕРЖДАЮ**

Декан ГПФ

\_\_\_\_\_ Сарбалаев Ж.Т.

«\_\_\_» \_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

Составитель: \_\_\_\_\_ к.ф.н., старший преподаватель Даирова А.А

Кафедра теории и практики перевода

**Программа обучения по дисциплине (Syllabus)**

Базовый иностранный язык в контексте межкультурной коммуникации  
(B1)

для студентов очной и сокращенной форм обучения  
специальности 5В020700 Переводческое дело

Программа разработана на основании рабочей учебной программы,  
утвержденной «\_\_\_» \_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

Рекомендована на заседании кафедры от «\_\_\_» \_\_\_\_\_ 20\_\_ г.  
Протокол №\_\_\_\_\_.

Заведующий кафедрой \_\_\_\_\_ Демесинова Г.Х. «\_\_\_» \_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

Одобрена учебно-методическим советом гуманитарно-педагогического  
факультета «\_\_\_» \_\_\_\_\_ 20\_\_ г. Протокол №\_\_\_\_\_

Председатель УМС \_\_\_\_\_ Жуманкулова Е.Н. «\_\_\_» \_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

## 1 Сведения о преподавателях и контактная информация

Омарова Р.А. - к.ф.н., профессор

Кафедра теории и практики перевода находится в главном корпусе (ул. Ломова, 64), аудитория 250, контактный телефон: 67-36-31.

## 2 Данные о дисциплине

Данная дисциплина является общеобязательной.

## 3 Трудоёмкость дисциплины (очная на базе ОСО)

Семестр	Количество кредитов	Количество контактных часов по видам аудиторных занятий		Количество часов самостоятельной работы студента		Формы контроля
		всего	практические	всего	СРСП	
1	2	30	30	60	30	экзамен
2	2	30	30	60	30	экзамен
Всего	4	60	60	120	60	

## 4 Цель дисциплины

- является формирование межкультурной коммуникативной и профессиональной компетенций студентов. Коммуникативная компетенция понимается как способность и готовность студентов к иноязычному общению на межкультурном уровне с опорой на формируемые у них знания, умения и личностные качества.

### Задачи дисциплины

- формирование у студентов способности к реализации коммуникативного намерения в соответствии с типом диалога, сферой общения и речевой тематикой;
- формирование у студентов способности к реализации коммуникативного намерения в виде описания или повествования в соответствии с указанной речевой тематикой и сферой общения;
- слушание и понимание речи в исполнении носителей языка и звукозаписи, преподавателей и студентов;
- развитие у студентов техники чтения иноязычного текста, умение извлекать информацию из различных текстов;
- формирование навыков и умений графически, пунктуационно и орфографически грамотного письма, постепенное овладение продуктивной письменной речью нейтрального характера в пределах языкового материала курса, в соответствии с нормативными требованиями изучаемого языка.

## 5 Требования к знаниям, умениям и навыкам

В результате изучения дисциплины студенты должны:

иметь представление:

- наиболее употребительные фонетические, лексические и грамматические явления.

знать:

- грамматические правила немецкого языка;
- устройство и функционирование речевого и слухового аппарата человека.

уметь:

- практически владеть основами устного и письменного общения в пределах изучаемой на курсе тематики, в соответствии со сферой и ситуацией общения.

### **6 Пререквизиты**

Для освоения данной дисциплины необходимы знания, умения и навыки, приобретённые при изучении следующих дисциплин: Коррективный курс базового иностранного языка (A1, A2) ([немецкий язык](#)).

### **7 Постреквизиты**

Знания, умения и навыки, полученные при изучении дисциплины необходимы для освоения следующих дисциплин: Курс немецкого языка средней школы.

### **8 Тематический план**

Тематический план дисциплины (очная на базе ОСО)

№ п/п	Наименование тем	Количество контактных часов по видам занятий	
		практические (сем)	СРС
1	2	3	4
1	Shopping	20	40
2	Character and Appearance	20	40
3	Climate	20	40
ИТОГО:		<b>60</b>	<b>120</b>

### **9 Краткое описание дисциплины**

Целью дисциплины является формирование межкультурной коммуникативной и профессиональной компетенций студентов. Коммуникативная компетенция понимается как способность и готовность студентов к иноязычному общению на межкультурном уровне с опорой на формируемые у них знания, умения и личностные качества.

### **10 Компоненты курса**

Перечень и содержание практических занятий  
Theme 1 Shopping

Shopping for food, Shopping for consumer goods

Shopping for food. Shopping for consumer goods. Prices. Sale. Shopping Malls. Budget. Shopping venues. Shopping from home. Online shopping. Shopping seasons. Types of stores. Departments. Bargain. Cold-call. Personal shopper. Window shopping. Supermarkets.

Theme 2 Character and Appearance

Describing a person, Character makes Appearance, Fashion and Style, Individual Style

Personality. Personality types. Personality traits. Personality styles. Body parts. Hair. Eyes. Appearance. Visual appearance. Physical appearance. Habits. Positive and negative traits. Clothing. Headwear. Footwear. Cosmetics. Body modifications. Plastic surgery. Jewellery.

Theme 3 Climate

Weather talk, Weather forecasts, Describing climates

Forecasting. Seasons. Tropical seasons. Climate. Temperature scales. Extreme weather. Natural disasters. Storms. Precipitation. Thunderstorm. Hurricanes. Earthquakes. Flood. Drought. Heat/cold wave. Air pollution.

#### **4.3 Содержание самостоятельной работы студента**

##### **4.3.1 Перечень видов СРС (очная на базе ОСО)**

№	Вид СРС	Форма отчётности	Вид контроля	Объём в часах
1	Подготовка к практическим занятиям, выполнение домашнего задания.	рабочая тетрадь	участие в занятии	100
2	Подготовка к контрольным работам	тесты	проведение теста	10
3	Подготовка к рубежному контролю	рабочая тетрадь	РК 1, РК 2	10
	<b>ИТОГО</b>			<b>120</b>

4.3.2 Перечень тем, вынесенных на самостоятельное изучение студентами

Comprehensive reading - To develop reading, speaking, analyzing abilities, improving the ability to work individually

1. The Pony and the Donkey	Allsop J. Happy Days and Other Very Short Stories. –London., Penguin Books, 2010
2. Say That Again	
3. April Fool	
4. Soap	
5. It Will Do You Good	
6. A Perfectly Natural Explanation	
7. The Purple Bamboo Park	
8. First Impressions	
9. Seeing Is Believing	
10. A Better Mousetrap	

Задания для подготовки к практическому занятию и СРСП, а также требования по оформлению работ и методические указания по их выполнению будут выдаваться на предшествующем занятии.

## Календарный график контрольных мероприятий

по выполнению и сдаче заданий на СРС и работе на занятиях по дисциплине «Базовый иностранный язык в контексте межкультурной коммуникации (B1)» для студентов очной формы обучения специальности 5В020700 Переводческое дело.

<b>1 рейтинг</b>										
Недели		1	2	3	4	5	6	7	8	<b>Всего</b>
Максимальный балл за неделю		10	10	10	20	10	10	10	20	100
<b>ЗАНЯТИЙ В НЕДЕЛЮ</b>		6	6	6	6	6	6	6	6	
Посещение и подготовка к практическим занятиям	Вид СРС	дз	40							
	Форма контроля	у	у	у	у	у	у	у	у	
	Макс.балл	5	5	5	5	5	5	5	5	
Проведение тестов, диктантов, контрольных работ	Вид СРС				Т				Т	60
	Форма контроля	п	п	п	п	п	п	п	п	
	Макс.балл	5	5	5	15	5	5	5	15	
<b>2 рейтинг</b>										
Недели		9	10	11	12	13	14	15		<b>Всего</b>
Максимальный балл за неделю		10	10	10	25	10	10	25		<b>100</b>
<b>ЗАНЯТИЙ В НЕДЕЛЮ</b>		6	6	6	6	6	6	6		
Посещение и подготовка к практическим занятиям	Вид СРС	дз		35						
	Форма контроля	у	у	у	у	у	у	у		
	Макс.балл	5	5	5	5	5	5	5		
Проведение переводческих конференций, диктантов и презентаций	Вид СРС				Т			Т		65
	Форма контроля	п	п	п	п	п	п	п		
	Макс.балл	5	5	5	20	5	5	20		

Условные обозначения: ДЗ – домашнее задание, У – устная, Т – тест, п - письменная

Рекомендована на заседании кафедры от «\_\_\_»\_\_\_\_\_20\_г.

Протокол №\_\_\_\_\_.

Заведующий кафедрой \_\_\_\_\_ Демесинова Г.Х.

### Календарный график контрольных мероприятий

по выполнению и сдаче заданий на СРС и работе на занятиях по дисциплине «Базовый иностранный язык в контексте межкультурной коммуникации (В1)» для студентов заочной формы обучения специальности 5В020700 Переводческое дело.

Вид СРС	Максимальный балл		Срок выдачи	Срок сдачи	Форма контроля
	за 1 занятие	всего			
Посещение и подготовка к практическим занятиям	5	50	на 1 занятии	по расписанию	участие
Работа в межсессионный период	5	50	Установочная сессия	Выход на экзаменационную сессию	Электронные файлы с выполненными заданиями
<b>итого</b>		<b>100</b>			

Рекомендована на заседании кафедры от «\_\_\_» \_\_\_\_\_ 20\_г.  
Протокол №\_\_\_\_\_.

Заведующий кафедрой \_\_\_\_\_ Демесинова Г.Х.

Итоговый рейтинг рассчитывается по формуле указанной в гиде для студента

Распределение весовых долей по видам контроля

№	Вид итогового контроля	Вид контроля	Весовая доля
1	экзамен	экзамен	0,4
		контроль текущей успеваемости	0,6

### **11 Политика курса**

в учебном процессе означает посещать занятия, выполнять задания преподавателя.

За выполнение тестов рубежного контроля студент получает 100 баллов.

Если студент пропускает занятие, он получает 0 баллов.

Если студент приходит на занятие с опозданием – штраф 1 балл.

Если по уважительной причине (на рассмотрение преподавателя) студент отсутствовал во время проведения контрольного мероприятия, ему будет дана возможность пройти его в назначенное преподавателем время. В противном случае студент получает - «0» баллов.

По окончании семестра формой итогового контроля является экзамен, который оценивается на 100 баллов. Экзамен проводится в виде теста.

Задания тестов текущего и рубежного контроля и задания экзаменов составляются на материале пройденных тем.

#### **Поведение на экзамене**

Студент должен явиться на экзамен не менее чем за 15 минут до его начала. Входить в аудиторию допускается только с разрешения преподавателя.

Студент, находясь в аудитории во время экзамена, должен проявлять максимально корректное отношение, как к преподавателю, так и к студентам. При возникновении каких-либо вопросов, не отвлекая внимания экзаменуемых, попросить разъяснения у преподавателя. Выполнив все задания, указанные в тесте (билете), студент покидает аудиторию и ожидает результаты экзамена за ее пределами. После сдачи экзамена всеми студентами, преподаватель назначает время сообщения результатов. В указанное время студенты приглашаются в аудиторию, где им сообщают об итогах экзамена.

На письменной части экзамена запрещается списывание, обсуждение вопросов, разговоры между студентами. Запрещено пользоваться словарями, учебниками, справочными пособиями.

## **Апелляция**

Апелляция проводится по инициативе обучающегося в следующих случаях:

- тесты или экзаменационные вопросы имеют некорректную формулировку;

- тестовые задания содержат несколько правильных ответов, не содержат правильного ответа, включают одинаковые ответы;

- тестовые задания или экзаменационные вопросы выходят за пределы учебной программы, предусмотренной в УМКД;

Заявление на апелляцию подается на специальном бланке на имя председателя апелляционной комиссии до 13 часов следующего рабочего дня после экзамена и принимается деканатом.

Апелляционная комиссия начинает рассматривать заявления в 17 часов следующего рабочего дня после экзамена и может рассматривать заявление обучающегося на апелляцию без его участия. Апелляционная комиссия выносит результаты апелляции по каждому вопросу в решение апелляционной комиссии на бланке заявления на апелляцию. Результаты апелляции заносятся в апелляционную ведомость, подготовленную деканатом.

Изменение семестрового рейтинга обучающегося в ходе апелляции не допускается.

Расписание всех занятий, рубежного контроля и экзамена устанавливаются деканом факультета. Занятия указываются в соответствии с расписанием.

## **12 Список литературы**

### **Основная**

1 Y.M. Merkulova and others. English for university students – СПб.: Союз, 2008.

2 Allsop J. Happy Days and Other Very Short Stories. –London., Penguin Books, 2010

3 Practical course of the English language, 1<sup>st</sup> year: Аракин В.Д. – М.: Гуманит. изд. центр ВЛАДОС, 2010.

### **Дополнительная**

4 C. Oxenden, C. Latham-Koenig. New English File Elementary – Oxford: Oxford University Press, 2009.

5 C. Oxenden, C. Latham-Koenig. New English File Pre-Intermediate – Oxford: Oxford University Press, 2009.

6 C. Oxenden, C. Latham-Koenig. New English File Intermediate – Oxford: Oxford University Press, 2009.